

H8 PS. 117 (luonnos)

8 HEPREA, TEKSTIT, <https://genfibeta.weebly.com/h8.html>
(genfibeta.weebly.com/ muuttuu myöhemmin gen.fi/-osoitteeksi)

H8 PSALMIT, <https://genfibeta.weebly.com/h8-27.html>

H8 Ps. 117, <https://genfibeta.weebly.com/h8-27-117.html>

SISÄLLYSLUETTELO

1. Ps. 117
2. Raakakäännös
3. Käännösehdotus
4. Sanastoa

1. PS. 117

תהלים קי"ז

הִלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם 1
שִׁבְּחֵהוּ כָּל־הָאֲמִיּוֹת:

כִּי גִבֹר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ 2
וְאַמַּת־יְהוָה לְעוֹלָם
הִלְלוּ־יְהוָה:

2. RAAKAKÄÄNNÖS

1. "Loistoylistäkää" HERRAA, kaikki kansakunnat!
Ylistäkää häntä, kaikki kansanheimot!
2. Sillä hänen liittouskollisuutensa on ollut sankarillinen meidän päällämme, ja HERRAN Totuus (tai uskollisuus, luotettavuus) kestää ikuisesti.
"Loistoylistäkää" HERRAA!

3. KÄÄNNÖSEHDOTUS

1. Kiittäkää HERRAA, kaikki kansakunnat!
Ylistäkää häntä, kaikki kansat!
2. Sillä hänen armonsä on ollut voimallinen meitä kohtaan,
ja HERRAN Totuus kestää ikuisesti.
Halleluja!

3. SANASTOA

√שבח שְׁבַח v. (8x, H7477) pi. ylistää (Jumalaa), pitää onnellisena

הַלֵּל, אֲשֶׁר

BA √שבח שְׁבַח (5x) pa. ylistää

אֲמָה אֲמָה fem. (3x) heimokunta, kansa, kansakunta, kansanheimo

BA אֲמָה אֲמָה fem. (8x) kansakunta

√אָמַם אָמַם olla riippuvainen

Vertaa עַם עַם mask. kansa

√עָמַם עָמַם olla itsenäisenä toisten kanssa;
olla hämärä, tummaa, mustua